

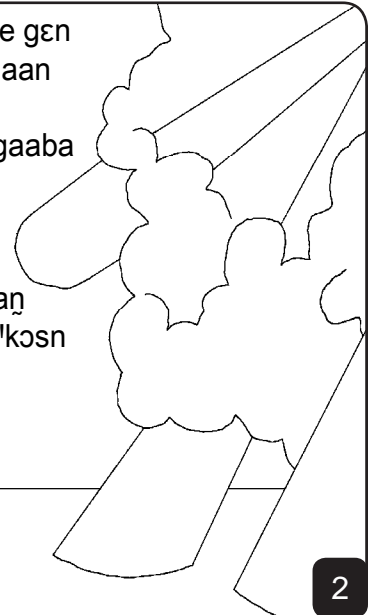
Matiye 1



Ken Elizabet jaay uun maaka ðo ok laapa mɛɛɛ se, tɛr Raa ɔlo kɔdɪŋ Gabriel daala taa naaŋ Galile ki, maakŋ gɛgɛr kɛn k'danɪŋ Nazaret, goŋn goon mɛnd ki. Ɔo goon mɛnd se jeel te gaab eyo. Naaŋ se roŋ Mari, gaabm kɛɛsiŋ se roŋ Yusup ðo Yusup se, naaŋ mɛtjil *Daud.



Kɔdɪn Raa tɛrlɪŋ ðo: «Mari, ɔŋte gen ɛɛre, taa naai se ɔŋga ɛɛɛ naan Raa ki! 'Booyo. Naai utu 'tɛdn mɛndkaama utu 'koojŋ goon gaaba ðo goon se aŋ kɔnd roŋ Isa. Naaŋ utu 'tɛdn magala naan Raa ki ðo j'aŋ danɪŋ Goon Raa Taaro. Mɛljege Raa utu aŋ kɛdn gaar ɛugɪŋ Daud. Naaŋ 'kɔsn gaara gen daayum do gaan *Israelge tu ðo gaar naaŋ se 'kɔŋ naŋ eyo.»



Mari tond metn kɔdn Raa ɔɔ: «Nakɔ se tap bo 'tɛdn ɔɔ dɔo? Maam lɛ m'jeel te gaab ey bɔrtɔ.» Kɔdn Raa tɛrlɔn ɔɔ: «*Nirl Salal utu ade booy doi ki, ɔɔ tɔɔn Raa Taaro se utu ai deebm ute Nirlɔn bat. Taa naan se bo, goon naai an kooj se 'tɛdn goon *salal ɔɔ naan se j'lan danɔn Goon Raa.»



3

Naan ken se, Mari naar ook baa maakɔ koge tun taa naan Jude ki maakɔ gɛgɛr ki kalan bini. Naan baa end bee Zakari ki ɔɔ tɛd tɔɔsɛ mɛndɔn Elizabet ki. Ken Elizabet jaay booy tɛdn tɔɔsn Mari se, goon maakɔn ki kic bo baag tɔɔbm ronɔ ɔɔ *Nirl Salal se dɔoc maakɔ kon Elizabet.



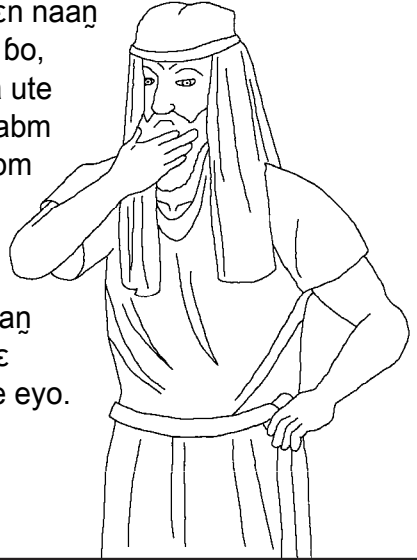
4

Gotn se naan ɔɔd ɔɔy makɔn ɔɔ dɛek Mari ki ɔɔ: «Maakɔ mɛndge tu se, naai sum bo ken Raa tɛdɔga bɛɛ cir paac ɔɔ goon ken maaki ki se kic bo, Raa tɛdɔnɔga bɛɛnɔ!»



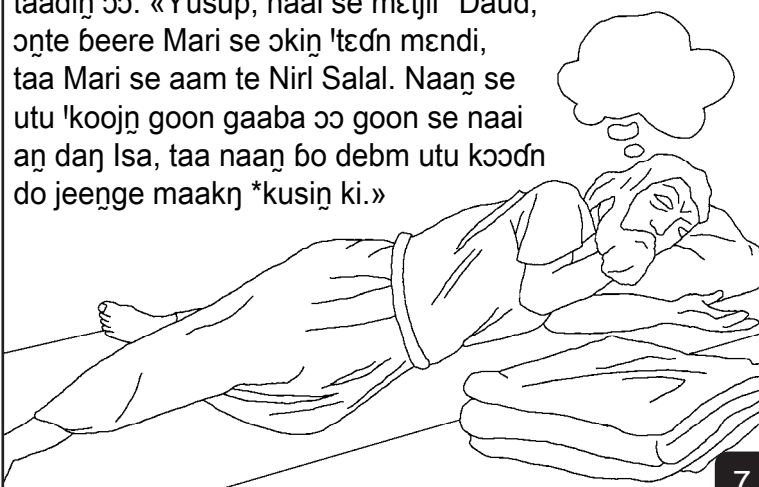
5

Te dɔobm gay jaay j'loojɔn lsa al-Masi: kon Mari se mɛnd kɛɛsn Yusup, num ken naan baa te ron ki ey sum bo, Mari tɛd mɛndkaama ute tɔɔnɔ *Nirl Salal. Gaabm kɛɛsɔn Yusup se, debm ken lee tɛd nakge te dɔobɔnɔ ɔɔ je an kɔdn metɔn naan jeege tu eyo. Taa naan se bo naan je an rɛɛ taa nam 'booy taarde eyo.



6

Kaad ken naan utu ing saap saap do taar ken se, gan *kɔdn Mɛljege Raa maakɔ nɔn ki se teec naanɔn ki taadɔn ɔɔ: «Yusup, naai se metjil *Daud, ɔnɛte beere Mari se ɔkɔn 'tɛdn mɛndi, taa Mari se aam te Nirl Salal. Naan se utu 'koojɔn goon gaaba ɔɔ goon se naai an dan lsa, taa naan bo debm utu kɔdn do jeenge maakɔ *kusɔn ki.»



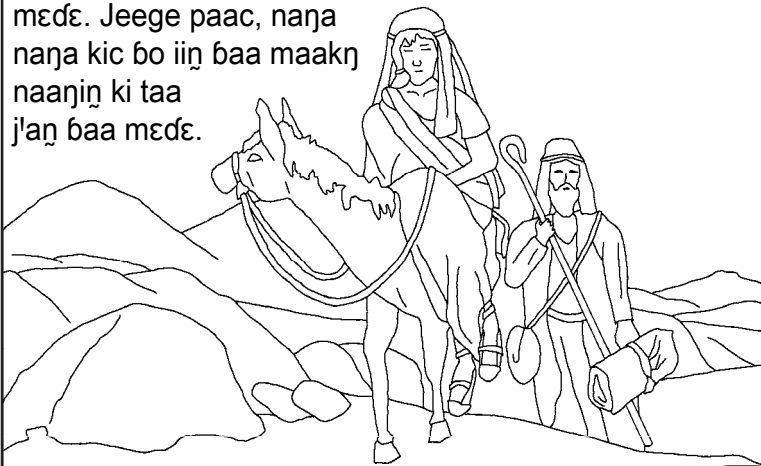
7

Ken Yusup jaay iɔn maakɔ bɔn ki se, naan took taar kɔdn Mɛljege Raa taadɔn se. Gotn se, Mari se naan ɔkɔn tɛdn mɛndɔnɔ. Num gan naan baate baa ron ki bini Mari oojɔn maak ki. ɔɔ goon j'loojɔn se, Yusup ɔndɔn ron lsa.



8

Kaad ken se, Gaar magal ing *Röm ki ken k'danj Sezar Ogust se, ɔlo ɔ jee taa naanj ki paac se j'aden 'baa mede. Jeege paac, nana nana kic bo iij baa maakj naanj ki taa j'anj baa mede.



9

Taa naan se bo Yusup iijno maakj geger ken Nazaret ken taa naan Galile ki, naan kic ook baa maakj geger ken Betleem ken taa naan Jude ki. Betleem se, gotn j'oojn Gaar *Daud.



10

Ken ɔlin Yusup jaay baa naane se, taa naan kic iijno metjil Daud ki ɔ teeco kaagn bee naan ki. Naan baa ute mend keesin Mari mendkaama maakj magalga magala taa j'anj baa mede.



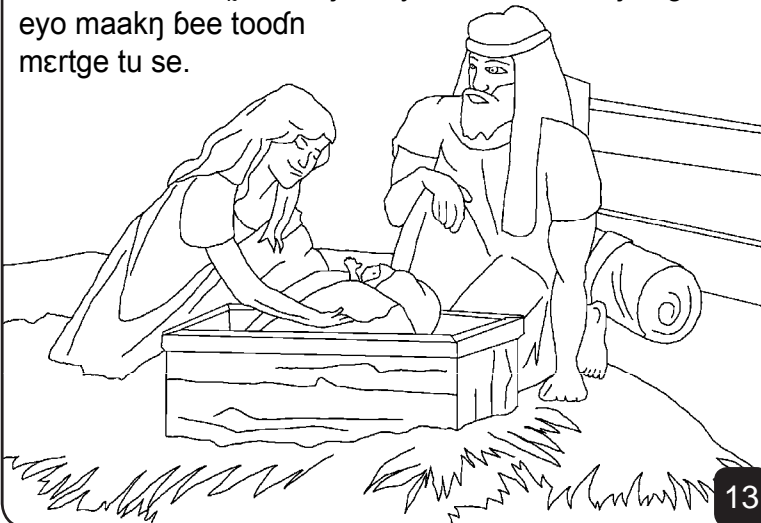
11

Ken naade aan Betleem ki se, kaad ken naade ting naane se bo, bii ken Mari an kooj se, aasa.



12

Gotn se Mari ooj goon paragin gaaba. Naan teelin ute kala ɔ uun aalin maakj kolay ki taa naade ɔj te got eyo maakj bee toodn mertge tu se.



13

Maakj taa naan gotn ese se naatn cɛs ki cɛs ki se, jee gaam baatge ting lee gaam baatdege noor.

Gotn se sum bo kodn Raa naar teec naande ki, ɔ Meljege *Raa teɔden gotn woor kelen ɔ naade nirlde teece.



14

Num kɔdn Raa se deekden ɔɔ: «Ŋnten 'beerki! 'Booyki: maam baanseno ute Labar Jiga ken utu 'raapm maakn jeege paac den bæe eyo. Taa nɔɔ

jaaki ara se, j'oojsega Debm

Kaaja
maakn geger
gen Gaar
*Daud ki.»



15

«Naan bo *al-Masi ken Raa taado metn taariŋ do dokina. Naan se bo, Meljege. Ken naase jaay baa aankiga se, naase aki kɔn goon

k'taace se k'teelinga teel

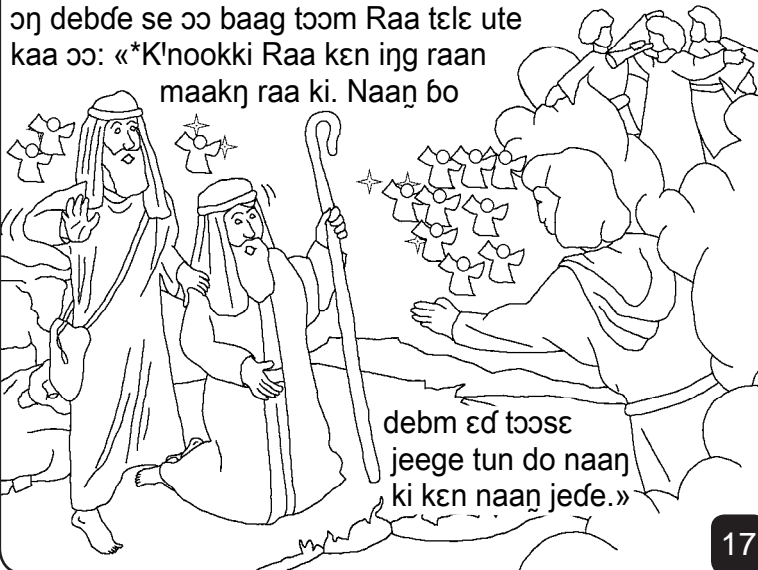
ute kala ɔɔ
j'aalinga
tood tood
maakn kolay
ki. Kɛse bo



nakn ken naase
anki kaakn
jeel ro ki.»

16

Gotn ken se sum bo kɔdn Raagen kuuy doɔɔ naar baado ɔn debde se ɔɔ baag toom Raa tɛɛ ute kaa ɔɔ: «*K'nookki Raa ken inŋ raan maakn raa ki. Naan bo



debm ɛd toose
jeege tun do naan
ki ken naan jede.»

17

Ken kɔdn Raage jaay iin ɔnde ɔɔ ɔk tɛri baa maakn raa ki se, gotn se jee gaam baatge baag taadn ute naapa ɔɔ: «K'baaki borse Betleem ki j'aki baa kaakn nakn ken tɛd jaay Meljege taadjekiro metin se.»



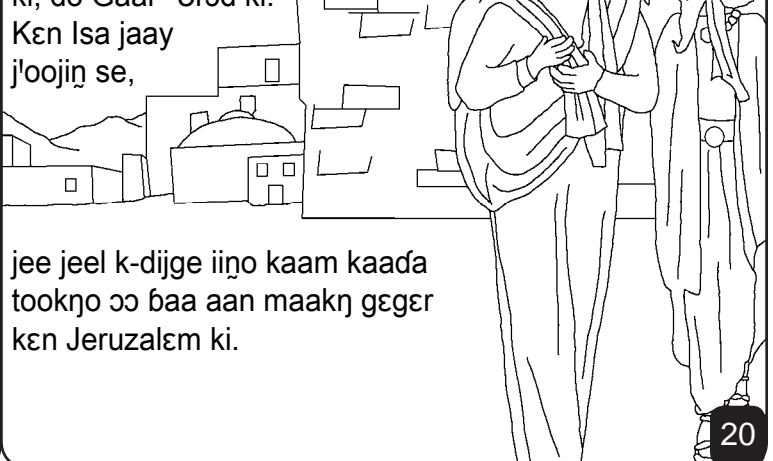
18

Gotn se naade naar iin baa. Ken naade aan se ɔn Mari, Yusup ɔɔ goon k'taace tood tood maakn kolay ki. Ken naade jaay aakin se, naade baag kɔɔsn maaniŋ jeege tu taar ken kɔdn Raa taaddeno ro goon ki se.



19

Isa se j'oojin maakn geger ken Betleem ken taa naan Jude ki, do Gaar *ɛrod ki. Ken Isa jaay j'oojin se,



jee jeel k-dijge iino kaam kaada tookno ɔɔ baa aan maakn geger ken Jeruzalem ki.

20

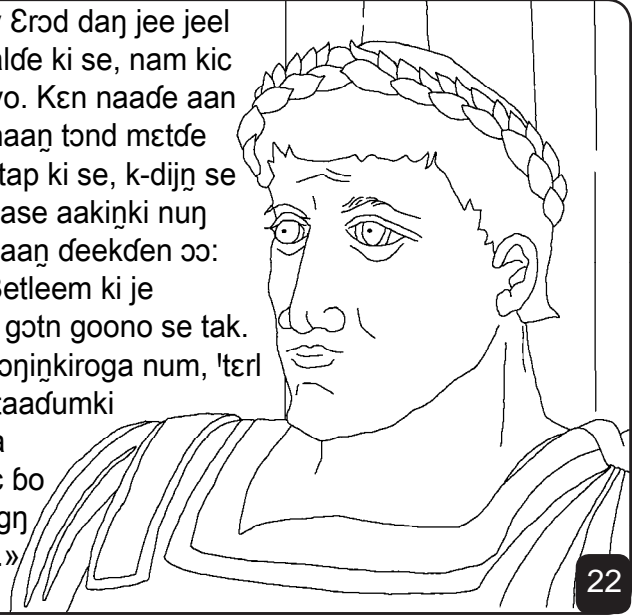
Ken naade jaay aan se, naade tond metn jeege do: «Goon k'l'oojin jaay ute kosn gaar Yaudge se tap

bo, gayo? Taa naaje se j'aako k-dijn kaam kaada tookno do naaje k'baado kergh naanin ki.»



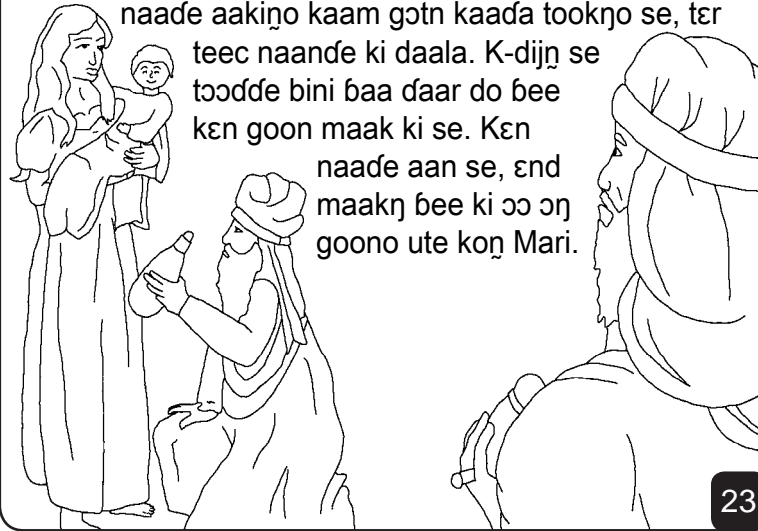
21

Gotn jaay Eröd dan jee jeel k-dijge kalde ki se, nam kic bo jeel eyo. Ken naade aan onjin se, naan tond metde do: «Ken tap ki se, k-dijn se tap bo naase aakin ki nun ki?» Do naan deekden do: «'Baaki Betleem ki je onjumbo gotn goono se tak. Ken jaay onjinkiroga num, 'terl 'baakiro 'taadumki gotina taa maam kic bo m'baakergh naanin ki.»



22

Ken naade jaay booy taar gaarge aas sum se, gotn se naade iin baa, do ken naade baa baa se, k-dijn ken naade aakin kaam gotn kaada tookno se, ter teec naade ki daala. K-dijn se todde bini baa daar do bee ken goon maak ki se. Ken naade aan se, end maakn bee ki do on goono ute kon Mari.



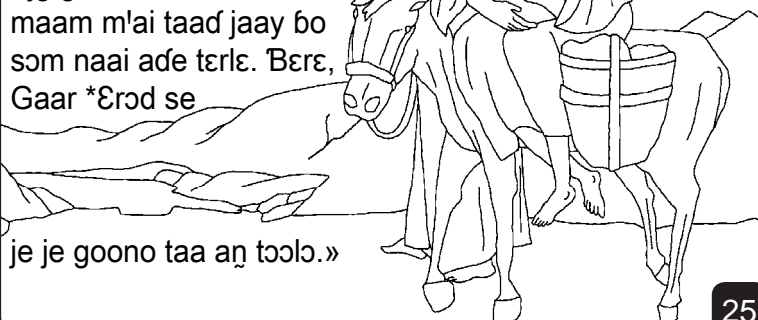
23

Naade erg naan goon ki do tomin jaay bo naade tood taa boondege do edin nakgen bee bee: daab, nakn ooto, ute uubm ootn k'danin mir se. Ken naade iin on Mari sum se, *Raa dojde maakn nide ki do j'onten terl kaal gotn Gaar Eröd ki. Taa naan se bo naade uun doobm kuuy do terl baa taa naande ki.



24

Ken jee jeel k-dijge jaay iin baa sum se, kosn Meljege Raa kalan baado taad Yusup ki maakn nin ki do: «lin ute mendi do uun goono aan 'baaki taa naan Masar ki. Ing gotn naane bini maam m'ai taad jaay bo som naai ade terle. Bere, Gaar *Eröd se



je je goono taa an toob..»

25

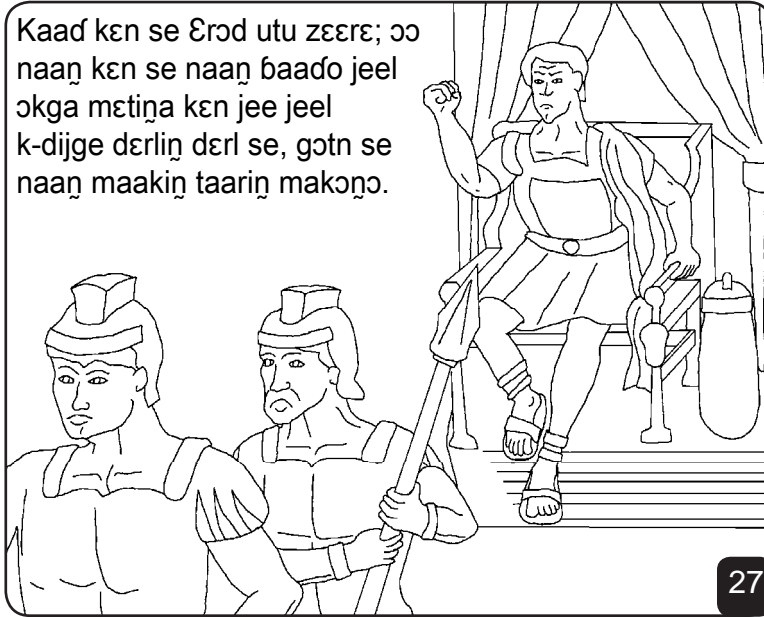
Maakn noor ki se sum bo, Yusup iin ute mendina uun goono do aan baa taa naan Masar ki. Naan ting gotn naane bini Gaar Eröd ooyo. Nakn se aan doobin ki aan goo ken Meljege Raa taado ute taar debm taad taar teeco taar Raa ki do



do kin do: Maam m'dan m'wodo goonum gaaba naatn taa naan Masar ki.

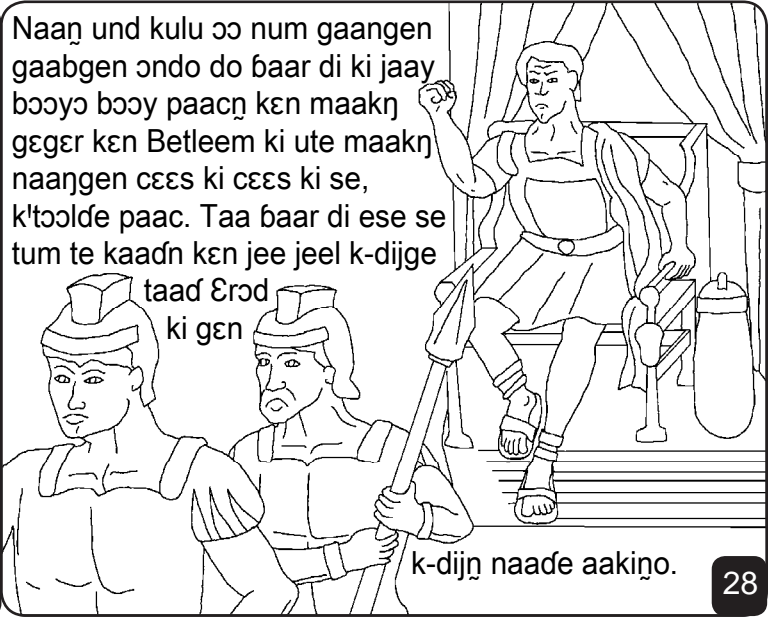
26

Kaad ken se Ɛrod utu zεεre; ɔɔ naan ken se naan baado jeel okga metina ken jee jeel k-dijge derlin derl se, gotn se naan maakin taarin makɔɔ.



27

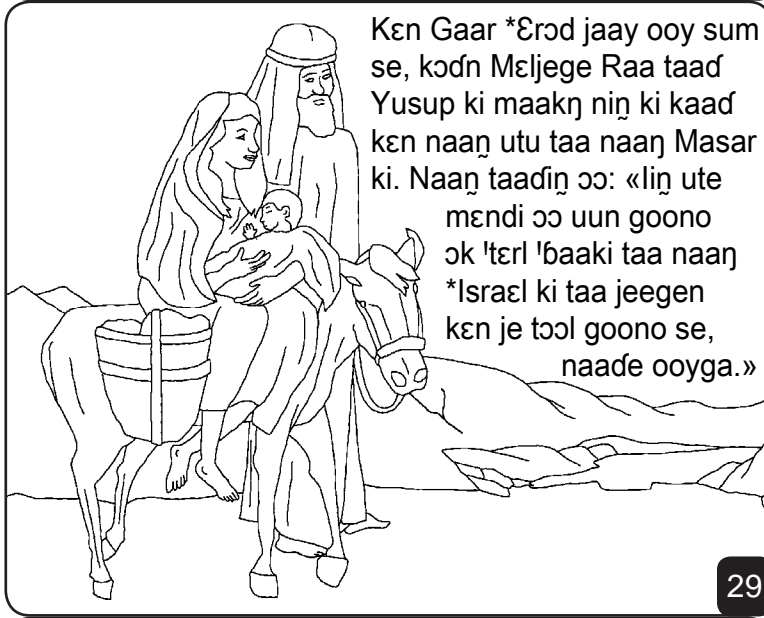
Naan und kulu ɔɔ num gaangen gaabgen ondo do baar di ki jaay booyo booy paacɔ ken maakɔ geger ken Betleem ki ute maakɔ naangen cεes ki cεes ki se, k'tɔalde paac. Taa baar di ese se tum te kaadn ken jee jeel k-dijge taad Ɛrod ki gen



k-dijn naade aakiɔ.

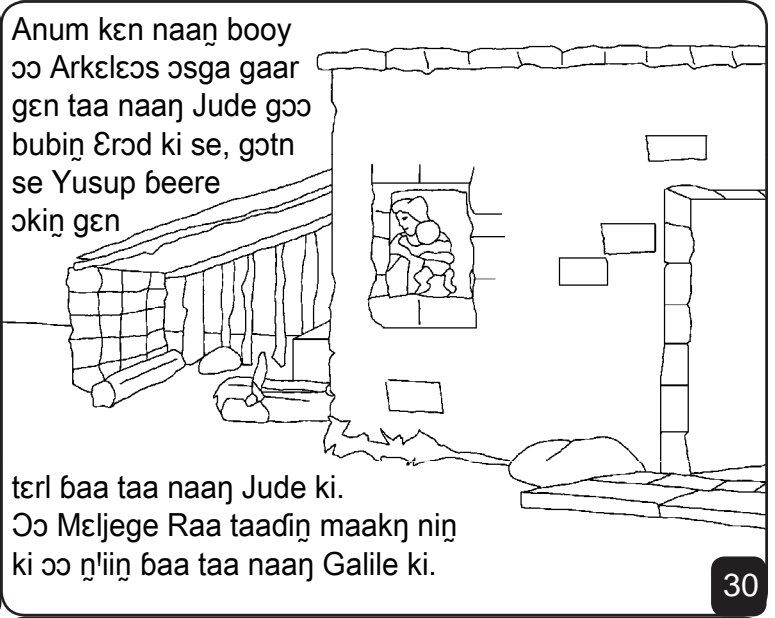
28

Ken Gaar *Ɛrod jaay ooy sum se, kodn Meljege Raa taad Yusup ki maakɔ nin ki kaad ken naan utu taa naan Masar ki. Naan taadin ɔɔ: «lin ute mendi ɔɔ uun goono ok 'terl 'baaki taa naan *Israel ki taa jeegen ken je tɔal goono se, naade ooyga.»



29

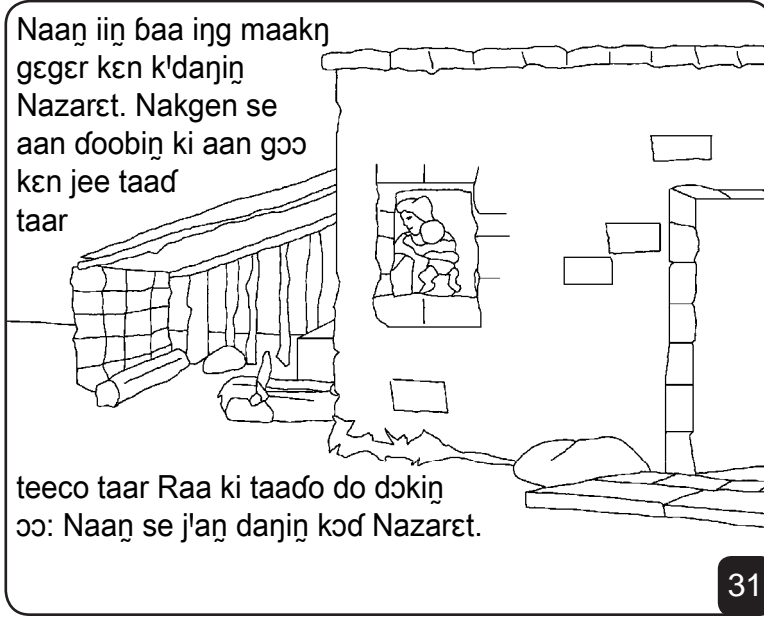
Anum ken naan booy ɔɔ Arkelɔs ɔsga gaar gen taa naan Jude goɔ bubin Ɛrod ki se, gotn se Yusup beere okin gen



terl baa taa naan Jude ki. Ɔɔ Meljege Raa taadin maakɔ nin ki ɔɔ n'lin baa taa naan Galile ki.

30

Naan iin baa ing maakɔ geger ken k'danin Nazaret. Nakgen se aan doobin ki aan goɔ ken jee taad taar



teeco taar Raa ki taado do dokin ɔɔ: Naan se j'an danin kod Nazaret.

31

Taa Raa se, naan je jeege den aak eyo, naan olo Goon naan kalan lak, taa debm jaay aal maakɔ do naan ki se, naan 'kon kut eyo, gan naan se kon kaajn gen daayum.

36

60 32

Rōmεge 3:23

Taa jikilimge paac se le tεdga *kusiηa naan Raa ki ɔ tεdga dɔk ute Raa ɔ kɔη kaan maakη *nookiη ki eyo.

Rōmεge 6:23

Aan gɔɔ debm tεdga naaba num j'ɔgiη gɔt-tɔηgiη se, bin ɔ debm tεdga kusiη se kusiηiη se, bεdriη yoa. Num gaη Raa se, kaajiη geη daayum se, naaη εdjesiηki cεε taa naajege k'tεdkiηa kalaη ute Mεljege Isa *al-Masi.

Εbrege 9:27

Debkilimi se ooy je-kalaη sum ɔ ken naaη ooyga se, naaη ɔaa naan Raa ki taa Raa aη kɔjη ɔɔɔɔ dɔη ki.

33

Ερεζ 2:8,9

Raa aajse se te bεεη sum ute kaal maakη naase aalki dɔη ki. Ken bin num kaajiη ken naaη aajse se cεε sum. Kεse Raa mala ɔ εdseη kaajiη ese. Taa naaη se ɔηte 'saapki ɔɔki naase 'tεdkiηa nakgen jiga ɔ naaη aajse, num gaη naaη se aajse cεε sum; taa bin se nam kɔη tɔɔm rɔη eyo.

Rōmεge 10:9,10

Ken naai jaay 'took ute maaki ɔ 'jeel Raa se duroga Isa daan yoge tu, ɔ 'taad' naan jeege tu ɔ Isa se naaη ɔ Mεli se, kεse naai 'kɔη kaaja. Taa ken naajege jaay j'aalkiηa maakjege do Isa ki se, k'tεdkiηa aak bεε naan Raa ki. ɔ ken k'taadki naan jeege tu j'ɔki: naaη ɔ Mεljege se, j'aki kɔη kaaja.

34

Jan deete 3:16,17

Taa Raa se, naaη je jeege dεη aak eyo, naaη ɔlo Goon naaη kalaη lak, taa debm jaay aal maakiη do naaη ki se, naaη 'kɔη kut eyo, gaη naaη se kɔη kaajiη geη daayum. Raa jaay ɔlo Gooniη do naaη ki se, geη kɔjη ɔɔɔɔ do jeege tu eyo. Num gaη naaη ɔliηo do naaη ki se geη kaajiη jeege.

1 Jan deete 5:11-13

Kεse ɔ saadη ken Raa taadjeηi: Raa se εdjeηiηa *kaajiη geη daayum, ɔ kaajiη geη daayum ese se naaη εdjesiηki ute dɔobm Gooniηa. Debm jaay iηg dɔk ute Goon Raa kalaη se, naaη ɔηga kaaja; ɔ debm jaay iηg dɔk ute Goon Raa kalaη ey se, naaη ɔk kaaj eyo. Maam m'raanseno nakgen se paac se, taa naase jee aalkiηa kaal maakse do Goon Raa ki se, aki jeele naase se ɔηkiηa kaajiη geη daayum.

35

Matiye 1-2; Luk 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Kenga NT (kyq) © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.
All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/KYQWBT/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org

36